

МУНИЦИПАЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ «ШКОЛА № 57»  
ГОРОДСКОГО ОКРУГА САМАРА

Рассмотрено на заседании  
ШМО учителей

30.08.17

*Э.И.У.*

Согласовано

Зам.директора по УВР

31.08.2017

*С.И.У.*

Утверждаю

Директор МБОУ Школа № 57

Приказ № 160/16 от 21.09.2017 г.



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**  
**предпрофильного курса по английскому языку «Гид переводчик»**

составлена на основе программы учебного курса «Гид-переводчик»,  
допущенной Департаментом общего среднего образования Министерства образования  
РФ, автор к.п.н. Соловова Е.Н.- Москва, « Просвещение», 2008 г.

**Срок реализации 9 класс (1 полугодие)**

**Учитель английского языка**  
**Журавлева Ольга Ивановна**

**2017 -2018 учебный год**

## Пояснительная записка.

### Рабочая программа составлена на основе:

1. Программы учебного курса «Гид-переводчик», допущенной Департаментом общего среднего образования Министерства образования РФ, автор к.п.н. Соловова Е.Н.- Москва, « Просвещение», 2008 г.
2. Закона «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012 года № 273-ФЗ (с последующими изменениями и дополнениями);
3. Федерального Государственного образовательного стандарта основного общего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 17.12.2010 г. № 1897
4. Приказа Министерства образования и науки РФ от 31.03.2014 г. № 253 «Об утверждении федерального перечня учебников, рекомендуемых к использованию при реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ начального общего, основного общего, среднего общего образования» (с изменениями от 26.01.2016 г.);
5. Приказа Министерства образования и науки РФ от 21.04.2016 г. № 459 «О внесении изменений в федеральный перечень учебников, рекомендованных к использованию»;
6. Основной образовательной программы образовательной организации МБОУ Школы № 57 г. о. Самара.
7. Примерной программы основного общего образования. Иностранный язык. – М.: Просвещение, 2012. – (Серия «Стандарты второго поколения»).

Базовый курс иностранного языка не всегда удовлетворяет различным потребностям учащихся, что и является объективной основой для разработки профильно-ориентированных курсов по выбору. Современная школа должна готовить конкурентно-способного и социально-ориентированного члена общества. Как показывает практика, наиболее востребованным является курс *гидов – переводчиков*. Это объясняется тем, что сегодня многие образовательные учреждения включены в программы международного обмена. Подготовка уч-ся к реальному диалогу культур, таким образом, из идеальной цели обучения переходит в разряд практической необходимости.

Предпрофильный курс «Гид-переводчик» ставит своей главной задачей углубление знаний и навыков учащихся, полученных на уроках английского языка, восполнение пробелов и привитие навыков общения.

Курс рассчитан на 17 часов. Учащиеся закрепят основные темы по грамматике английского языка, получат информацию о профессии гида-переводчика, требования к профессиональным качествам людей данной специальности, получат первые навыки синхронного перевода и выступления перед аудиторией.

Курс нацелен на развитие навыков устной речи (умение вести телефонный разговор, знакомство, приём, переговоры, представление, передавать информацию в форме экскурсии и т.д.). Учащиеся изучат этикетный и деловой английский язык

(клише этикетных форм, выражений, речевые модели, штампы, общепринятые в ситуациях официально-делового и бытового общения ), попробуют себя в качестве синхронного переводчика, для чего необходимо развивать механизмы аудирования, включая механизмы речевого слуха, памяти, вероятностного прогнозирования и артикулирования, научатся заполнять анкеты на английском языке, следовательно, будут чувствовать себя уверенно и при поступлении на работу, и находясь в зарубежных поездках. Также они будут иметь представление о профессиональных требованиях и качествах, необходимых гида-переводчику в его работе.

Данный курс также призван развивать навыки исследовательской работы. Для этого в рамках курса используются проектные формы работы, совместное обсуждение проблем, подготовка устных докладов и сообщений.

### **Цели предпрофильного курса “Гид-переводчик”**

- Развивать и углублять языковые и социокультурные знания и коммуникативные умения, приобретённые ранее, совершенствовать в целом развитие иноязычной коммуникативной компетенции - способности и готовности учащихся использовать иностранный язык в ситуациях официального и неофициального общения, в социально-бытовой и учебно-профессиональных сферах;
- Усилить внимание к развитию культуры устной и письменной речи на иностранном языке. Учить этике диалогического общения, эмоционально-окрашенной речи бытового и делового общения, а также навыка монологических высказываний, подготовленных и спонтанных;
- Дать первичные навыки синхронного перевода, выступления перед аудиторией
- приобщать к культуре стран изучаемого языка в рамках более широкого спектра тем, сфер и ситуаций общения, отвечающих опыту, интересам, психологическим особенностям учащихся 9 классов;
- развивать все составляющие иноязычной коммуникативной компетенции, т.е. способность и готовность школьников использовать иностранный язык в межличностном и межкультурном общении;
- формировать умение представлять свою страну, ее культуру в условиях иноязычного межкультурного общения, включая учащихся в диалог культур при ознакомлении их со страноведческим, культуроведческим, лингвокультуроведческим, социолингвистическим материалом.

### **Задачи:**

- ознакомить со спецификой профессии гида-переводчика;
- повторить базовый материал по грамматике английского языка;
- отработать его на практике;
- ознакомить с новой лексикой, в основном по теме туризма;
- повторить клише этикетных форм, выражений, речевые модели, штампы, общепринятые в ситуациях официально-делового и бытового общения ;
- тренировать уч-ся в аудировании;

- ознакомить с формами анкет, правилами их заполнения;
- показать и потренировать уч-ся в синхронном переводе;
- тренировать уч-ся в выступлении перед аудиторией.

### **Формы контроля:**

- Вопросно-ответные упражнения в устной и письменной форме;
- Выделение ключевых слов сообщения с последующим воспроизведением текста;
- Перевод;
- Микродоклады и сообщения;
- Взаимоконтроль, обеспечиваемый через составление зачётных заданий (сообщений, проектов, рекламных буклетов и т.д.);
- Тестовые задания на аудирование/ чтение/ лексику/ грамматику;
- Круглые столы;
- Заочные экскурсии;
- Зачёт в устной или письменной форме.

### **Содержание курса**

1. Знакомство с профессиональным портретом гида-переводчика.
2. Грамматика английского языка: времена глагола, употребление артиклей
3. Освоение нового лексического материала по теме «Туризм»
4. Повторение клише этикетных форм, выражений, речевых моделей, штампов, общепринятых в ситуациях официально-делового и бытового общения.
5. Аудирование текстов и диалогов, тренировка синхронного перевода.
6. Проведение встречи, экскурсии, публичного выступления.
7. «Диалог культур». Как вы это понимаете?
8. Представление социокультурного портрета своей страны и страны/стран изучаемого языка, характеристика и оценка событиям, фактам современной жизни в своей стране и стране/странах изучаемого языка.

### **Планируемый уровень владения английским языком учащимися по окончании курса:**

По окончании данного курса учащиеся должны уметь:

*В области говорения:*

- Делать высказывания и вести диалог в пределах тематики курса, соблюдая правила этикета, опираясь на усвоенный лексико-грамматический материал;
- Делать простой синхронный перевод с русского на английский язык и наоборот

*В области аудирования:*

- понимать содержание высказываний носителей языка в соответствии с изученной тематикой и извлекать необходимую информацию, как частично, так и полностью

*В области чтения:*

- читать аутентичные тексты различных жанров, используя основные виды чтения: ознакомительное, изучающее, поисковое, просмотровое.

*В области письма:*

- письменно излагать сведения о себе в форме небольшого письма;
- заполнить анкету, формуляр, написать поздравление и приглашение
- составить план своего выступления.

### **Речевая компетенция**

#### **Говорение. Диалогическая речь.**

Этикетный диалог в стандартных ситуациях общения с соблюдением норм, принятых в стране изучаемого языка, и использованием адекватных речевых клише. Диалог-расспрос в ситуациях повседневного общения. Выражение просьбы, совета, побуждения к действию. Обмен мнениями, суждениями оценочного характера. Участие в дискуссии по интересующей проблеме.

#### **Говорение. Монологическая речь.**

Краткое сообщение о фактах, событиях. Рассказ с использованием эмоциональных и оценочных суждений. Описание предметов, явлений, действий. Характеристика людей и событий. Аргументация. Изложение содержания прочитанного с опорой на текст.

#### **Аудирование.**

Понимание речи собеседника в простых ситуациях повседневного общения. Понимание основной информации в объявлениях, сообщениях, инструкциях. Выборочное понимание необходимой информации в рекламных или других сообщениях с опорой на языковую догадку, контекст.

#### **Чтение.**

Извлечение основной информации: выделение главной мысли, идеи текста, главных фактов при чтении текстов разных жанров (публицистических, художественных, научно-популярных). Полное понимание содержания с использованием указанных выше операций, анализа структурных и смысловых связей текста, выборочного перевода, в том числе со словарём. Выборочное понимание текста: беглый просмотр текстов разных жанров, поиск и выделение необходимой информации.

#### **Письменная речь.**

Написание краткого сообщения, краткого описания событий, людей с использованием оценочных суждений, эмоциональных реплик-клише. Заполнение формуляров, анкет. Оформление личного письма в соответствии с нормами, принятыми в стране изучаемого языка.

### **Социокультурная компетенция.**

Значимость владения иностранным языком для развития международного сотрудничества. Знание сообществ, говорящих на изучаемом языке.

Социокультурный портрет стран (территория, государственный флаг и столицы; государственное устройство, денежные единицы; географические и природные условия, климат; система образования; средства массовой информации; основные праздники).

Национальное достояние и культурное наследие стран изучаемого языка (достопримечательности, историко-культурные национальные центры и памятники; писатели и поэты; фольклор).

Представление родной культуры на английском языке. Сообщение общих сведений о своей стране и её вкладе в мировую культуру. Оказание помощи зарубежным гостям в ситуациях повседневного общения.

### Календарно-тематическое планирование занятий курса

№ зан	Тема	Кол-во час	Требования к знаниям и умениям учащихся
1	1. Профессиональный портрет гида-переводчика.	1 час	Уч-ся должны знать: основные профессиональные компетенции гида-переводчика, виды деятельности, психологические навыки
2	Правила образования и употребления настоящих времён	1 час	Знать: правила образования и употребления видовременных форм Present Уметь: правильно употреблять в устн. и письмен. речи видовременные формы глагола Present
3.	Правила образования и употребления прошедших времён	1 час	Знать: правила образования и употребления видовременных форм глагола Past; Уметь: правильно употреблять видовременные формы глагола Past в устн. и письмен. речи
4-5	1. Правила образования и употребления будущих времён	2 час	Знать: правила образования и употребления видовременных форм глагола Future; Уметь: правильно употреблять их в устн. и письмен. речи
6	1. Косвенная речь. 2. Согласование времён.	1 час	Знать: правила образования косвенной речи, согласование времен в предложениях; Уметь: правильно строить предложения в косвенной речи в устн. и письмен. речи

7	1. Типы вопросов. 2. Артикль. Географические названия.	1 час	Знать: структуры всех типов вопросов, правила употребления артиклей Уметь: правильно задавать вопросы, и употреблять артикли
8	1. Заполнение анкет, формуляров.	1 час	Знать: как правильно заполнить анкету или формуляр, написать короткое поздравление, сообщение; Уметь: написать короткое поздравление, сообщение, письмо; заполнить анкету или формуляр
9-10	Изучение лексики по теме «Туризм».	2 час	Знать: лексику по теме «Туризм» Уметь: употреблять данную лексику в устной и письменной речи, при чтении
11	Синхронный перевод	1 час	Знать: клише и штампы диалогов Уметь: вести синхронный перевод небольших сообщений и диалогов
12	Как подготовиться к выступлению.	1 час	Знать: правила этики общения Уметь: вести диалог, дискуссию, подготовить устный доклад или сообщение.
13-14	Экскурсия в МИР (международный институт рынка) для получения информации о кафедре переводчиков	2 час	Знать: что нужно, чтобы стать успешным переводчиком
15	Проведение встречи, экскурсии.	1 час	Знать: правила этики общения, публичного выступления Уметь: делать публичное выступление, вести диалог
16	Итоговое занятие.	1 час	